

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 32

אֶל־דָּוִד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁר־נִשְׁוֶה בְּכִסּוּי חַטָּאת׃ Ps32:1

1. **I'Dawid mas'kil 'ash'rey n'suy-pesha` k'suy chata'ah.**

Blessedness of Forgiveness and of Trust in Elohim.

A Psalm of Dawid. A contemplation.

Ps32:1 Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered!

<31:1> Τῷ Δαυιδ· συνέσεως.

Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι·

1 Tō Dawid; syneseōs.

A psalm to David; for understanding

Makarioi hōn apethēsan hai anomiai kai hōn epekalyphthēsan hai hamartiai;

Blessed be whose were forgiven lawless deeds, and whose were covered over sins.

בְּאֲשֶׁר־יֵאָדָם לֹא יִחַשְׁבַּ יְהוָה לּוֹ עֲוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה׃ 2

2. **'ash'rey 'adam lo' yach'shob Yahúwah lo `awon w'eyn b'rucho r'miah.**

Ps32:2 Blessed is the man to whom ~~אֵין~~ does not impute iniquity, and in whose spirit there is no deceit!

<2> μακάριος ἀνὴρ, οὗ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν, οὐδὲ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ δόλος.

2 makarios anēr, hou ou mē logisētai kyrios hamartian,

Blessed be the man to whom in no way YHWH should impute sin,

oude estin en tō stomati autou dolos.

nor is in his mouth treachery.

גַּבְרִי-הַחֲרָשְׁתִּי בָּלוּ עַצְמִי בְּנִשְׁאָגְתִּי כָּל-הַיּוֹם׃ 3

3. **ki-hecherash'ti balu `atsamay b'sha'agathi kal-hayom.**

Ps32:3 When I kept silent, my bones wasted away through my groaning all the day.

<3> ὅτι ἐσίγησα, ἐπαλαιώθη τὰ ὀστά μου ἀπὸ τοῦ κράζειν με ὅλην τὴν ἡμέραν·

3 hoti esigēsa, epalaiōthē ta osta mou apo tou krazein me holēn tēn hēmeran;

For I kept quiet; were grown old my bones from my crying out the entire day.

דְּכִי יוֹמָם וְלַיְלָה תִּכְבַּד עָלַי יְהוָה נְהַפֵּךְ לְשׁוֹנִי בַּחֲרָבַי קִיץ סֶלָה׃ 4

4. **ki yomam walay'lah tik'bad `alay yadeak neh'pak l'shadi**

b'char'boney qayits Selah.

Ps32:4 For day and night Your hand was heavy upon me;
my moisture was turned into the drought of summer. Selah.

<4> ὅτι ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐβαρύνθη ἐπ' ἐμὲ ἡ χεὶρ σου,
ἐστράφην εἰς τάλαιπωρίαν ἐν τῷ ἐμπαγήναι ἄκανθαν. διάψαλμα.

4 hoti hēmeras kai nyktos ebarynthē ep' eme hē cheir sou,
For day and night presses upon me your hand.

estraphēn eis talaipōrian en tō empagēnai akanthan. diapsalma.
I was turned to misery by the sticking me thorn. PAUSE.

אֲדַכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֲדַכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֲדַכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֲדַכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵי
אֲדַכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֲדַכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֲדַכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵי
הַחַטָּאתִי אֲדַכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֲדַכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֲדַכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵי
עָלַי כְּשֶׁעַי לְיַהֲרֹה וְאֶתְּהַ נְשִׂאתָ עֲוֹן חַטָּאתִי סֶלָה:

5. chata'thi 'odi`ak wa`awoni lo'-kisithi 'amar'ti 'odeh `aley ph'sha`ay laYahúwah
w'atah nasa'ath `awon chata'thi Selah.

Ps32:5 I acknowledged my sin to You, and my iniquity I did not hide; I said,
I shall confess my transgressions to **יהוה**; and You forgave the guilt of my sin. Selah.

<5> τὴν ἁμαρτίαν μου ἐγνώρισα καὶ τὴν ἀνομίαν μου οὐκ ἐκάλυψα·
εἶπα Ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν ἀνομίαν μου τῷ κυρίῳ·
καὶ σὺ ἀφῆκας τὴν ἀσέβειαν τῆς ἁμαρτίας μου. διάψαλμα.

5 tēn hamartian mou egnōrisa kai tēn anomian mou ouk ekaluua;
My lawlessness I made known, and my sin I did not cover.

eipa Exagoreusō kat' emou tēn anomian mou tō kyriō;
I said, I shall declare openly against myself my lawlessness to YHWH;

kai sy aphēkas tēn asebeian tēs hamartias mou. diapsalma.
And you forgave the impiety of my heart. PAUSE.

כִּי־יִשְׁׁרְךָ יְיָ אֱלֹהֵי כִּי־יִשְׁׁרְךָ יְיָ אֱלֹהֵי כִּי־יִשְׁׁרְךָ יְיָ אֱלֹהֵי
כִּי־יִשְׁׁרְךָ יְיָ אֱלֹהֵי כִּי־יִשְׁׁרְךָ יְיָ אֱלֹהֵי כִּי־יִשְׁׁרְךָ יְיָ אֱלֹהֵי
וְעַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־חַסִּיד אֲלֵיךָ לְעֵת מְצָא
רַק לְשִׁטְף מַיִם רַבִּים אֲלֵיו לֹא יִגִּיעוּ:

6. `al-zo'th yith'palel kal-chasid 'eleyak l'`eth m'tso'
raq l'sheteph mayim rabbim 'elayu lo' yagi`u.

Ps32:6 For this reason, let everyone who is holy pray to You in a time
when You may be found; surely in a flood of great waters they shall not reach him.

<6> ὑπὲρ ταύτης προσεύξεται πᾶς ὅσιος πρὸς σὲ ἐν καιρῷ εὐθέτω·
πλὴν ἐν κατακλυσμῷ ὑδάτων πολλῶν πρὸς αὐτὸν οὐκ ἐγγιούσιν.

6 hyper tautēs proseuxetai pas hosios pros se en kairō euthetō;
For this shall pray to you every sacred one in time a fit;

plēn en kataklysmō hydatōn pollōn pros auton ouk eggiousin.
only in a flood of waters many to him shall not approach.

זאתה סתר לי מצר תצרני רני פלט תסובבני סלה:
:אֶלֶף כַּוְּנָה יָצִיב לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רָנִי פִּלְט תְּסוּבְּבֵנִי סֶלָה:

7. 'atah sether li mitsar tits'reni raney phalet t'sob'beni Selah.

Ps32:7 You are my hiding place; You preserve me from trouble;
You surround me with songs of deliverance. Selah.

<7> σύ μου εἶ καταφυγή ἀπὸ θλίψεως τῆς περιεχούσης με·
τὸ ἀγαλλιάμα μου, λύτρωσαί με ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων με. διάψαλμα.

7 sy mou ei kataphygē apo thlipseōs tēs periechousēs me;
You are my refuge from affliction encircling me;
to agalliamā mou, lytrōsai me apo tōn kyklōsantōn me. diapsalma.
my leap for joy to ransom me from the ones encircling me. PAUSE.

ח אשכילך ואורך בדרך-זו תלך איעצה עליך עיני:
:אֶלֶף כַּוְּנָה יָצִיב לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רָנִי פִּלְט תְּסוּבְּבֵנִי סֶלָה:

8. 'as'kil'ak w'or'ak b'derek-zu thelek i'atsah aleyak `eyni.

Ps32:8 I shall instruct you and teach you in the way which you should go;
I shall counsel you with My eye upon you.

<8> συνετιῶ σε καὶ συμβιβῶ σε ἐν ὁδῷ ταύτη, ἣ πορεύση,
ἐπιστηριῶ ἐπὶ σέ τοὺς ὀφθαλμούς μου.

8 synetiō se kai symbibō se en hodō tautē,
I shall bring understanding to you, and I shall instruct you in this way
hē poreusē, epistēriō epi se tous ophthalmous mou.
which you shall go. I shall stay upon you my eyes.

ט אל-תהיו כסוס כפךר אין הבין
במתג-ורסן עדין לבלום בל קרב אליך:
:אֶלֶף כַּוְּנָה יָצִיב לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רָנִי פִּלְט תְּסוּבְּבֵנִי סֶלָה:

9. 'al-tih'yu k'sus k'phered 'eyn habin
b'metheg-warezen `ed'yo lib'lom bal q'rob `eleyak.

Ps32:9 Do not be as the horse or as the mule which have no understanding;
with bit and muzzle, his trappings to be held in, lest they shall come near to you.

<9> μὴ γίνεσθε ὡς ἵππος καὶ ἡμίονος, οἷς οὐκ ἔστιν σύνεσις,
ἐν χαλινῷ καὶ κημῷ τὰς σιαγόνας αὐτῶν ἀγξαι
τῶν μὴ ἐγγιζόντων πρὸς σέ.

9 mē ginesthe hōs hippos kai hēmionos, hois ouk estin synesis,
Do not become as a horse and mule in which there is no understanding;
en chalinō kai kēmō tas siagonas autōn agxai tōn mē eggizontōn pros se.
but with muzzle and bridle their jaws may you squeeze of the ones not
approaching to you.

וְאַל-תִּהְיוּ כְּסוּס כְּפֶחֶד עֵינַי חַבִּיבִים בְּמִתְגַּוְרֵסָן עַדִּינָן לְבָלוּם בְּלִי קֶרֶב אֵלַי:

יִרְבִּים מְכַאֲוִבִים לְרַשָּׁע וְהַבּוֹטֵחַ בְּיַהֲוָה חֶסֶד יְסוּבְּבֵנּוּ:

10. rabbim mak'obim larasha` w'haboteach baYahúwah chesed y'sob'benu.

Ps32:10 Many are the sorrows of the wicked,
but he who trusts in יְיָ, lovingkindness shall surround him.

<10> πολλὰ αἰ μάστιγες τοῦ ἁμαρτωλοῦ,
τὸν δὲ ἐλπίζοντα ἐπὶ κύριον ἔλεος κυκλώσει.

10 pollai hai mastiges tou hamartōlou,
Many are the whips for the sinner;
ton de elpizonta epi kyrion eleos kyklōsei.
the one but hoping upon YHWH mercy shall encircle.

יֵאֵשְׁמְחוּ בְּיַהֲוָה וְגִילוּ צְדִיקִים וְהִרְנִינוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל-לֵב:
:גל-כגאכז-לז זגכזגאז זכפכזכז זכזגז אכאכז זחזז 11

11. sim'chu baYahúwah w'gilu tsadiqim w'har'ninu kal-yish'rey-leb.

Ps32:11 Be glad in יְיָ and rejoice, you righteous ones;
and shout for joy, all you who are upright in heart.

<11> εὐφράνθητε ἐπὶ κύριον καὶ ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι,
καὶ καυχᾶσθε, πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

11 euphranthēte epi kyrion kai agalliasathe, dikaioi,
Be glad upon YHWH, and exult, O just ones!
kai kauchasthe, pantes hoi eutheis tē kardia.
and let boast all the ones straight in the heart!